



## **THE Australian Academy of the Humanities Medal for Excellence in Translation 2020**

### **Nomination Guidelines**

The **Australian Academy of the Humanities Medal for Excellence in Translation** is a major national award that recognises outstanding achievement in translation and the vital role of translators and translation in Australian culture and scholarly discourse. It is awarded biennially for a book-length translation into English of a work of any genre (including scholarship), from any language and period.

The Academy wishes to acknowledge the generous support for this award by the Copyright Agency Limited, Monash University, the University of Melbourne and the University of Western Australia.

#### **A. ELIGIBILITY**

1. Nominations will be accepted from the publisher of the translation (not necessarily Australia-based), another individual, or the translator her/himself.
2. Nominees must be living Australian citizens or permanent residents.
3. The translation must be in the form of a book. Translations published as books, or e-books, are eligible. All nominated works must be publicly available and have an ISBN.
4. The translation must be into English.
5. The translation must have been published within the three calendar years prior to the deadline for nominations (for the 2020 award this will be 2017, 2018, and 2019)
6. The Academy will only accept one nomination per author in the year that the award is being offered.
7. Multi-authored translations are eligible for nomination provided that all nominees on the application are Australian citizens or permanent residents.

#### **B. SELECTION CRITERIA**

1. **Excellence of translation:** The nominated work will be judged on the basis of its success in conveying the style, spirit, effects, meaning and cultural context of the original. The judges will consider, as appropriate, special challenges posed by the form, style or content of the original; the extent to which the translator shows an understanding of these challenges and adopts creative solutions to them; and the extent to which the translator has appropriately adapted the work to the frame of reference of its new audience.
2. **Significance of the translated work:** The importance of the source text as a work of literature, scholarship or as a cultural document.

## C. NOMINATION

The award of the **Australian Academy of the Humanities Medal for Excellence in Translation** is based on a nomination process. Nominations will be accepted from the publisher of the translation (not necessarily Australia-based), another individual, or the translator(s).

The nominator must provide the Academy with the following material via the [online application system](#):

1. **A statement that addresses the selection criteria** (maximum 750 words).
2. **A brief curriculum vitae** (3 pages max.) of the nominee, or nominees if more than one translator for a given work.
3. **An electronic copy of the translation** and, where available, the source text. The nominator or the nominee should strive to obtain an e-version of the source text from the publisher. Hard copies may be submitted, but **only** when e-versions are unavailable. If the translation is in electronic form a single copy is needed. Four photocopies of the source text or one electronic copy are acceptable.
4. **References from two eminent scholars** that address the selection criteria. The referees should not include the nominator. They should preferably be established scholars or practitioners of translation and not from the same institution as the nominee.
5. Optionally, **supporting material**, such as published reviews of the translated work, publisher's reader's reports, etc.

The following must also be taken into consideration when nominating:

- The nominator **must** obtain and submit the written permission of the nominee with the nomination.
- Previously successful recipients of the award are **ineligible**.
- Previously unsuccessful nominees are **eligible**. The Academy will accept one (1) resubmission of the same work from a previously unsuccessful applicant. In such cases, all relevant documents must be updated.
- In cases where there are multiple editions of a translation, published in one or more countries, only the first translation into English will be accepted.

## D. CONDITIONS

- The award consists of a Medal and a citation granted by the Council of the Australian Academy of the Humanities on the recommendation of its Awards Committee (which in turn takes advice from an expert Advisory Panel).
- The Medal will be presented at a function organised by the Academy or at a prominent event held by an appropriate collaborating body. The nominee(s) will receive an invitation to this event, and domestic economy airfare(s) and accommodation will be provided, if necessary.
- The Medal will normally be awarded every two years. If no suitable nominations are forthcoming, the Academy reserves the right not to award the Medal.

- The Academy reserves the right to solicit nominations, which will be subject without favour to the same deadlines and competitive processes as unsolicited nominations.
- The Advisory Panel will write a brief report for publication commenting on the qualities of the winning translation and the nature of the translated text.
- The Council's decision is final; no correspondence will be entered into.
- The Academy Secretariat and its staff are not responsible for any decisions or recommendations made by the Advisory Panel, the Awards Committee, or Council and are unable to discuss selection procedures, issue reports, or give advice on the progress of nominations.

## E. NOMINATION PROCEDURE

Nominations for this Award must be lodged electronically using our online application system which can be found on the [Excellence in Translation Medal website page](#).

All nominations and accompanying texts and supporting documents must be received by **5.00pm AEST Monday 20 April, 2020**. Electronic versions of texts should be uploaded to the online application system.

If you do not have an electronic version of the text, please contact the Academy's Communications and Awards Coordinator at [grants@humanities.org.au](mailto:grants@humanities.org.au).

For further information, please contact the Secretariat on (02) 6125 9860, or email [grants@humanities.org.au](mailto:grants@humanities.org.au).